

СОГЛАСОВАНО

УТВЕРЖДАЮ

Председатель комитета  
культуры и туризма  
Департамента образования, культуры  
и спорта Ненецкого автономного округа

Директор  
ГБУК «Этнокультурный центр  
Ненецкого автономного округа»

\_\_\_\_\_ С.В. Кулаков  
« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2017г.

\_\_\_\_\_ В.С. Зганич  
« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2017г.

## **ПОЛОЖЕНИЕ**

### **о проведении окружного конкурса переводчиков литературных произведений**

#### **1. Общие положения**

1.1. Окружной конкурс переводчиков литературных произведений (далее Конкурс) проводится с целью выявления и поощрения граждан, достигших наибольших успехов в знании и практическом использовании ненецкого или коми языков.

1.2. Настоящее Положение определяет срок и порядок проведения Конкурса, награждения победителей Конкурса.

1.3 Темы Конкурса:

- составление фрагмента ненецко-русского или коми-русского разговорника;
- перевод литературных произведений Александра Федоровича Канюкова или Прокопия Андреевича Явтысого.

#### **2. Учредитель и организатор Конкурса**

2.1. Учредителем конкурса является Департамент образования, культуры и спорта Ненецкого автономного округа.

2.2. Организатором Конкурса является ГБУК «Этнокультурный центр Ненецкого автономного округа».

#### **3. Задачи Конкурса**

3.1. Задачами Конкурса являются:

- создание условий для практического применения знания ненецкого и коми языков;
- привлечение знатоков родного языка к искусству перевода литературных произведений, поддержка их творческого потенциала и интереса к письменности на родном языке;
- популяризация литературы Ненецкого автономного округа;
- выявление и поддержка лучших любителей-переводчиков среди жителей Ненецкого автономного округа.

#### **4. Участники Конкурса**

4.1. Участниками конкурса могут быть граждане Российской Федерации, имеющие постоянную регистрацию места жительства на территории Ненецкого

автономного округа в возрасте от 14 лет и старше, владеющие ненецким или коми языком на любых их диалектах.

## **5. Условия и сроки проведения Конкурса**

5.1. Конкурс проводится в один этап. Прием документов на участие в Конкурсе осуществляется с 10 апреля по 10 октября 2017 года. Жюри рассматривает поступившие документы, подводит итоги с 21 октября по 6 ноября 2017 года.

5.2. Церемония оглашения результатов Конкурса и награждения победителей состоится 17 ноября 2016 года в 16.00 часов в фойе ГБУК «Этнокультурный центр Ненецкого автономного округа».

5.3. На Конкурс от одного участника принимается неограниченное количество конкурсных работ. Каждая конкурсная работа должна сопровождаться заявкой по форме (Приложение).

5.4. На Конкурс могут быть представлены переводы стихотворений П.А. Явтысого – полностью; переводы прозы А.Ф. Канюкова – фрагментом произведения, выбранным участником Конкурса по своему усмотрению (фрагмент должен быть логически самостоятельным, завершенным, не менее 15 строк) и разговорники по темам: в тундре, в чуме, в посёлке, в школе, на рыбалке, на охоте, свободная тема.

5.5. Представление конкурсных работ рассматривается организатором как согласие на публикацию в изданиях и на сайте ГБУК «Этнокультурный центр Ненецкого автономного округа». Участники Конкурса, чьи работы войдут в печатные издания, получают авторские экземпляры данных изданий. Перечисленные издания в электронном виде будут доступны на сайте [www.etnonao.ru](http://www.etnonao.ru) в разделе «Литература».

## **6. Номинации и возрастные группы Конкурса:**

6.1. Конкурс проводится по следующим номинациям:

- лучший переводчик произведений А.Ф. Канюкова с русского на ненецкий язык;
- лучший переводчик произведений А.Ф. Канюкова с русского на коми язык;
- лучший переводчик произведений П.А. Явтысого с ненецкого на русский язык;
- лучший переводчик произведений П.А. Явтысого с ненецкого на коми язык;
- лучший составитель тематического ненецко-русского разговорника;
- лучший составитель тематического коми-русского разговорника.

6.2. Конкурс проводится по следующим возрастным группам:

- возрастная группа – от 14 лет до 30 лет;
- возрастная группа – от 31 года и старше.

6.3. Коллективные работы не рассматриваются.

## **7. Порядок предоставления документов**

7.1. В адрес ГБУК «Этнокультурный центр Ненецкого автономного округа» предоставляется заявка с приложением конкурсной работы. В случае, если участник конкурса представляет несколько заявок, то каждая из них должна быть оформлена в отдельном файле, к каждой из которых прикладывается конкурсная работа.

7.2. Каждый лист конкурсной работы должен быть пронумерован. На обратной стороне каждого листа следует указать фамилию, имя, отчество автора и

название произведения, представленного на Конкурс либо название тематического разговорника.

7.3. Вышеперечисленные документы предоставляются в одном экземпляре на бумажных носителях формата А 4, напечатанные на компьютере либо написанные разборчивым почерком.

7.4. Документы направляются по адресу: 166000, г. Нарьян-Мар, ул. Смидовича, дом 20 А, ГБУК «Этнокультурный центр Ненецкого автономного округа», кабинет № 105, отдел литературного творчества или по e-mail: etnonao@mail.ru., с пометкой «Конкурс переводчиков».

7.5. Материалы, представленные на Конкурс, не рецензируются и не возвращаются.

7.6. За дополнительной информацией о Конкурсе можно обращаться в отдел литературного творчества ГБУК «Этнокультурный центр Ненецкого автономного округа» по телефону (81853) 2-16-95, телефаксу (81853) 2-16-92, e-mail: etnonao@mail.ru

## **8. Подведение итогов Конкурса**

8.1. Для рассмотрения заявок и подведения итогов (определения победителей) Конкурса создается жюри. Состав жюри утверждается директором ГБУК «Этнокультурный центр Ненецкого автономного округа» из числа наиболее авторитетных в Ненецком автономном округе специалистов в области ненецкого и коми языков.

8.2. Критерии оценки: соответствие представленного перевода либо разговорника теме конкурса, близость к первоисточнику, точность в передаче содержания, грамотность, литературная форма.

8.3. Жюри определяет победителей в порядке, предусмотренном настоящим Положением, по наибольшему числу баллов, набранному участником.

8.4. В Конкурсе используется 10-балльная система оценки. В случае равенства баллов, мнение председателя жюри является решающим. В целях обеспечения объективной и достоверной информации, члены жюри не вправе давать личные комментарии общему решению жюри.

8.5. Решение жюри оформляется протоколом, который подписывает председатель жюри, утверждает директор ГБУК «Этнокультурный центр Ненецкого автономного округа».

## **9. Награждение победителей**

9.1. Победителями Конкурса становятся участники, занявшие 1, 2, 3 места в каждой номинации и возрастной группе.

9.2. Победители Конкурса награждаются дипломами и памятными призами, участники – благодарственными письмами.

## **10. Финансирование Конкурса**

10.1. Финансирование Конкурса осуществляется за счет средств субсидии на выполнение государственного задания ГБУК «Этнокультурный центр Ненецкого автономного округа».

Приложение  
к Положению о проведении  
окружного конкурса переводчиков  
литературных произведений

Заявка  
на участие в окружном конкурсе переводчиков литературных произведений

№ п/п	Наименование	
1	Ф.И.О. участника	
2	Номинация Конкурса	
3	Возрастная группа	
4	Название произведения	
5	Из какой книги взято произведение (название книги, год издания)	
6	Дата рождения	
7	Индекс, домашний адрес, эл. адрес	
8	Ф.И.О. руководителя (если есть)	
9	С какого возраста переводите	
10	Опыт участия в конкурсах переводчиках (кратко)	